

# EL NOTICIERO

## Diario de la mañana

ADMINISTRADOR,  
**Víctor M. Cabrera**  
JEFE DE INFORMACION,  
**Carlos Oreamuno**

Oficina y talleres  
Calle 2a. Sur—Número 66  
Frente a Leiva y Ca.  
APARTADO 109  
Teléfono N.º 270

REPUBLICA DE COSTA RICA

AÑO XI

SAN JOSE, VIERNES 1.º DE NOVIEMBRE DE 1912

NUMERO 3114

AMERICA CENTRAL

### Las traducciones

(REPAROS DE UN BOLONIO)

#### Traduttore, traditore

Miremos con atención para ver claro, si es posible, el País del *Reverdo* en este Tercer Cuadro del Acto Segundo, donde reinan, como es natural, sombras de muerte. El niño y la niña, protagonistas minúsculos del grandioso drama, entran de visita en casa de sus abuelos muertos y sus muertos hermanitos. Mítil, nata ve, llora de frío y miedo, y le dice Títil, hombrándose y en mal castellano: «Vamos, no flores todo el tiempo, como el Agua». Como es de suponer, los viejecitos esperan á sus nietos, y el Abuelo Til razona, enigmático, diciendo: «pues todo yo soy una cosa y siento hormigas en las piernas». [Curiosa debe de ser la breve conversación entre Abuelito y Abuelita, en espera de sus nietos viajeros!]

Digo, en el original, mágico y escrito con la literatura y el arte necesarios para casos tales. Por que su castellano... ni entre muertos puede pasar: «Los hermosos cabellos, los bellos ojos!»... en vez de exclamar, como entre los vivos: ¡Qué hermoso pelo, qué bellos ojos! Después del «reconocimiento» familiar—que el otro *Hermogenes*, célebre y de *Don dice anagnórisis*—, hay un diálogo bellísimo y de trascendencia, que apenas ha podido desfigurarse la «versión», á saber: «Títil. Entonces, no estás muertos del todo? Abuelo Til (sonriendo). Qué dices?... Qué ha dicho éste?... Ve como emplea palabras que no comprendo. Es una voz nueva, una invención no va?... Títil. La palabra *muer to*... Abuelo Til. Sí, es esa palabra. Qué es lo que quiere decir?... Títil. Eso quiere decir que no se vive... Abuelo Til. Qué torpes son allá arriba?... Títil. Se está bien aquí?... Abuelo Til. Sí; no se está mal, no se está mal; y si se orara aún... Títil. Me ha dicho papá que no hay que orar... Abuelo Til. Oh, sí, sí. Orar es recordarse... [Lástima de ese *ver por mirar*, —que no es galicismo sino falta de psicología y otras ligeras faltas!

### LA IMPRENTA LEHMANN

ES LA MAS BARATA

Como lo certifica «La Gaceta» oficial

Para la hechura de 2000 libretas destinadas á mensajeros de correos, se han consultado á las principales Empresas Tipográficas de esta capital, con el siguiente resultado:

IMPRENTA LEHMANN.....	¢	300 00
» ALSINA.....		340 00
» LINES.....		375 00
» MODERNA.....		600 00

Se advierte que la Imprenta del Comercio, por falta de material, no ha entrado en competencia.

Queda aceptada, pues, por más baja, la oferta de material de la Casa LEHMANN

Sección Comercial, octubre 28 de 1912.—B. CORRALES.

### AVISO

## FLETE DE CAFE A EUROPA

Ponemos en conocimiento de los exportadores que el precio del flete, desde el 1.º de noviembre próximo, será el siguiente:

45 chelines por toneladas de 1000 kilos de café en ORO  
60 chelines por toneladas de 1000 kilos de café en PERGAMINO

Línea Hemburguesa /mericana United Fruit Company  
Cía. Transatlántica Francesa Elders & Fife, Ltd.

### Expectorante del Dr. Franc.

UN GRAN REMEDIO PARA LA

Tos, Resfriados, Bronquitis, Ronquera,  
Pérdida de la Voz, Irritación de la Laringe  
y de las Fauces y todas las Afecciones de  
los Pulmones y Vías Respiratorias.

Es muy agradable al paladar y de efectos rápidos y permanentes, sin ocasionar ningún malestar al estómago. En el día tiene una demanda muy crecida siendo uno de los Remedios para la Tos más popularmente conocido.

De Venta en la BOTICA FRANCESA.

### Cronicas forasteras

#### De Limón

Por el vapor *Cartago* que ancló en la mañana del 29, procedente de New Orleans le llegaron al Municipio para las próximas Fiestas Cívicas: tres copas de plata para premios, 6 cajas de astas de madera para banderas, cuatro de linternas de papel, cuatro fardos de confeti, una caja de alambre liso, caretas de metal, una gruesa, serpentina, máscaras de papel, globos, etc.

*Baile de artesanos.*—Para el baile que los artesanos de este puerto darán el seis del próximo noviembre, la Municipalidad contribuyó con doscientos colones; pero hablando con unos muchachos de aquella clase social, he sabido que por intrigas de unos tres, el Municipio no dió ese dinero á los organizadores que habían quedado en hacer los preparativos para dicha fiesta, señores

Cabrera y Amador; y si comisión para dicha organización, á los tipos intrigantes que lograron hacer cambiar de opinión á los bien intencionados señores municipales. Total para hacer lo que en otras ocasiones; reunirse unos seis, monopolizar el licor destinado á la fiesta, «emparrandarse», y terminar el baile antes de la hora conveniente. Eso me dicen ciertos muchachos de la clase á que me refiero.

—Después de su regreso, del viaje que hizo á San José, ha estado delicado de salud el señor Gobernador de esta provincia.

—Me dicen que el baile que se proyecta dar en el Club Atlántida va á estar soberbio; espero dar á mis lectores una regular crónica de dicha fiesta.—CORRESPONSAL.

#### De Grecia

De la excitativa que «Bohemio» me hace, en *El Republicano* del sábado pasado, debo confesarle, que no es de mi agrado cargar con muertos ajenos porque estoy convencido que la mayoría de los hombres son como el mono de la fábula, que les gusta barrer la estufa con otro mono, y luego que las castañas están tostadas, se sientan muy frescos á comerlas, sin recordar siquiera al Zapirón que les alistó la estufa; hacen la de Belibeth, negar la gota de agua al Redentor que por ellos muere crucificado; recuerdo, entre otros, á Veritas (que usted conoce) y quien si no hubiese sido por la benevolencia del ofen-

dido, hoy estaría en una prisión descontando una pena que le ley habría de haberle impuesto. En su defecto, estaría ganando con el sudor de su frente, el dinero con que había de pagar la multa, y todo por defender intereses extraños, no sin la sonrisa llena de malicia y lástima, de los que sacaban las castañas con mano ajena. La experiencia en esta clase de negocios, me ha hecho llegar á esta conclusión: á quien le pique, que se rasque, que el que se considere ofendido, que se defienda. Mucho me gusta el gran principio de Teocencio que usted se sirve citarme, peregrinaciones... no fumo!—LOHENGRIÑ.

#### De Orotina

Estimado Toñico: Perdona la confianza con que te trato, pero te me has hecho simpático desde que lei el trabajo con que te estrenaste en este diario. Tu empresa es peligrosa, no te comprenderán y menos agrada decerte tu buena intención; la pasión política nos siega en estas localidades y el criterio que impera: es nuestro amigo el que nos elogia, el que nos mira con risa servil, y nuestro enemigo el que nos critique aunque sea honradamente, para este con aplicarle la guillotina nos saciamos.

No olvides que así como en nuestra patria hay un círculo que los titulan «Dioses del Olimpo» aquí hay otro de «Dioses simartrones» volver á mirar á un esta tual gamonal de estos y que refle evitar una vergüenza diciéndole: «que le sobra un botón» no te perdonan á ellos nunca les falta... ni les sobra... nada.

Te prevengo y te pido tu eficaz ayuda para defenderme de estos ídolos incivilizados, por lo que son más feroces, casi antropófagos, en lo que tengo que contarte tal vez aluda alguno de ellos; veremos cual levanta primero la mano.

—Los vecinos un poco resentidos por el irregular servicio de cafetería, y no obstante algunos han tenido que pagar multa por no satisfacer el impuesto á su tiempo; y ha sido tan mal el servicio indicado que las pobres lavanderas como de costumbre dan un ojo (como dicen) y luego se quedan tirando tablas, pues el agua se les niega. Ojalá que cuando nos vaya á faltar el agua se digne la Ingeniería Municipal tocarnos «un pelo» para no estar inactivos y no nos veamos obligados á tomar indemnizaciones.

—Como siempre, se observa

Querido, mi pobreza me ha privado de un mosquito, los zancudos se han dado gusto y las consecuencias han sido terribles, tenemos un surtido de enfermedades en mi casa; para destruir tantos millones de zancudos que medidas ha dictado el médico del pueblo? Será que sus instrucciones no han sido atendidas? Podría la Municipalidad ó el señor Jefe Político darnos una explicación?

Espero Toñico que me informes cuál ha sido el abandonado é indiferente. No es de creerse que haya persona interesada en que por medio de los zancudos las enfermedades se aumenten. Lo grave es que un vecino que tiene siete años de residir aquí afirma que ese mismo tiempo hace que en todos los inviernos nos invaden billones de zancudos y que nadie ha hecho nada por destruirlos, qué feles!

Espero tu contestación, no tengas miedo; permíteme que concluya aconsejándote que te cuides mucho de la «policia», que no te sorprenda en tu inocente distracción de rodar los dados buenos y mucho menos los malos. Tuyo afino.—SAL. CIRO.

#### De La Uruca

El señor Agente Principal de Policía ha ordenado rigurosamente el descauce de cercas, limpieza de calles, desagües y acequias; y los vecinos nunca esperan estas órdenes, pues ya estos trabajos se habían efectuado desde el mes de abril último, pero en fin hay que hacerlo nuevamente, y no hay duda que donde manda capitán no manda soldado.

—La cultura y moralidad en este pueblo; todos los habitantes entregados á sus faenas; nunca se les ve vagando por las calles, siempre todos unidos; el mal de uno es el del otro, y sumamente satisfechos con la primer autoridad, ídem con el Procurador Síndico, y si extrañados con un recién llegado á este lugar dándose las de sabihondo, (como el dice) y pretendiendo interrumpir el orden social de este distrito. pues sabemos que falsamente planteó una acusación ante el señor Gobernador contra la autoridad y un vecino, formulando un cargo que no existe. Si esto se repite es mejor que esta visita busque la puerta por donde entró, pues tengo entendido que este pueblo es uno de los que figuran en primer escala como laborioso, pacífico y unido, y no está acostumbrado á esta clase de rencillas que traen por consecuencia el mal estar de todo un pueblo.—CORRESPONSAL.

### De Monte Redondo

Chisme

En Acosta contrajeron matrimonio los jóvenes Cristóbal Chavarría y Vitalia Gamboa quienes regresaron á ésta en medio de la mayor alegría. Apadrinaron don Emilio y Dionisia Chavarría. Que sean muy felices; sí, que sean muy felices, que encuentren «el pájaro azul» y no se les escape. Qué más?

Lástima que en este cimarronzuelo edón, personas que por su puesto debieran dar ejemplo de buenas costumbres, se metan á enredar y hasta calumnien! Y hablo en plural! Qué singular es esto! C. A. MORA.—Monte Redondo, octubre de 1912.

### LAS MEJORES Y MAS BARATAS

## CORONAS

PARA DIA DE FINADOS, SE CONSIGUEN EN EL

## INVERNADERO

FRENTE AL HOTEL INTERNACIONAL

Octubre 19.

### La Conservacion de los Dientes

## Albapura

MARCA REGISTRADA

#### El mejor limpiador de dientes

Sabido es que la Nicotina mancha los dientes de tal manera, que siempre ha sido un martirio para los fumadores, pues con ningún dentífrico se les ha quitado esa mancha tenaz. Pero hoy día con el uso del limpiador **ALBAPURA** puede el más constante fumador tener los dientes tan limpios como si no fumara.

Quita también cualquier mancha, sin perjudicar en absoluto los dientes ni el esmalte de los mismos.

El resultado es inmediato y sus efectos son tan rápidos que al minuto los dientes adquieren la blancura natural tonificando las encías y dándoles fuerza y salubridad.

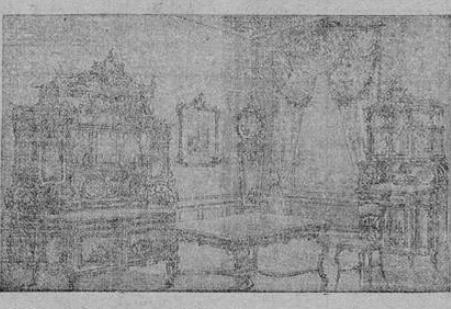
Este específico lo recomiendan como preparación científica, inofensiva y de efectos maravillosos los Licenciados en Farmacia don Octavio Sabirio y don Julio Figueroa.

## PRECIO C. 1-00

Agente exclusivo para toda la America: **E. POCHET**

Deposito en la casa de E. POCHET, 150, varas al Sur de La Tpostad.—Oct 22

### Santos Penón y Hermano



#### Almacén y Fábrica de Muebles

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS TALLADOS

SE VENDEN MUEBLES HECHOS DE TODO ESTILO

Frente a la Imprenta del Comercio

San José, setiembre 26.—p. m. alt.

### EMPRESA DE FUNERARIA Y CARRUAJES

de A. Landergreen

TELEFONO NUMERO 31 La mejor y más céntrica 50 varas N. del Telégrafo

**FUNERARIA:** Servicio completo é inmejorable en cajas mortuorias de todas clases, catafalcos y carros fúnebres de Primera, Segunda y Tercera.

**CARRUAJES:** Acaban de llegar **NUROS LANDEAUX** los más lujosos, **TUBOS CON LUANTAS DE HULE** Para matrimonios, bautizos y parrandas cuenta con un servicio completo de la mejor **CARRUZA IMPERIAL**, única en el país, y seis **LANDEAUX COCHEROS Y LACAYOS CON ELEGANTES UNIFORMES.**

## Muy importante:

Los precios muy módicos y al alcance de todos

### BUENA OCASION

HE RESUELTO VENDER MI FINCA

## «La Gioconda»

DE LIMON—VEANME EN EL HOTEL INTERNACIONAL

### Enrique Pucci

Octubre 27—1 m.

### Buena ocasión

Un joven apto, que puede disponer libremente de tres horas en la mañana, y que es redactor de periódico, desea conseguir colocación en cualquier casa de comercio u oficina pública, que necesite de sus servicios como corresponsal y mecanógrafo.

También se ofrece como profesor de instrucción á aquellos que, no pudiendo asistir á las aulas docentes superiores, deseen instruirse en cualquier ramo del saber humano.

Para más informes dirigirse á la Administración de este periódico.

### Invitaciones de entierro

A CUALQUIER HORA DE LA NOCHE

IMPRESA DEL COMERCIO

Los precios más bajos de plaza

Teléfono 220

### La Dalia

English and American tea Room. Contigo á Assmann.

Tea, coffee and chocolate always ready.

Cakes and pies American drinks.

The best ice cream in San José. Strawberries and creams everyday. Orders attended to.

Service prompt, clean and courteous.

Setiembre 18

### Anarquistas en San José

Presuroso llegó anoche á nuestras oficinas un individuo desconocido, á darnos la noticia de que la tropa del Cuartel Principal estaba un tanto alarmada por la presencia de gran número de personas y que uno de los jefes había ordenado la captura de ellas tomándolas como anarquistas. Fuimos á indagar y oh desolación se trataba de varias señoras y caballeros que se habían dado cita en La Esmeralda, cantina, refecturía y repostería de don J. sus Cubero Vargas, que cuenta con amplios salones y servidores activos.

### Tipos de cambio

Banco Comercial—Londres 110 1/2  
090; New York 116 090; San Francisco 116 090; New Orleans 116 090; París 100; Hamburgo 107; Barcelona 100; Jamaica 120

# Interesante documento sobre la cuestión de aguas de Heredia

## Exposición del Gobernador don Saturnino Trejos dirigida á la Municipalidad el 25 de enero de 1868

De Heredia nos envían para su publicación en este diario la siguiente exposición que se ha encontrado en los archivos municipales de aquella ciudad.

Dice así:

«Al convocaros extraordinariamente en este día, he tenido en mira proponeros un asunto de bastante importancia para esta Provincia y me complace en la esperanza de que apoyaréis la idea de la Gobernación.

Señores: la necesidad del agua en esta ciudad, es enteramente conocida de todos vosotros; está patente y por tanto es inútil el reproducir lo que es ya casi un axioma común que á cualquiera costa debe proveerse de agua esta ciudad.

«La Gobernación, pues, creyendo posible dar á Heredia una agua, por lo menos doble de la que tiene, os ha reunido para informaros del asunto, y pedirós la autorización necesaria para hacer ciertos gastos preparatorios.

«Es el caso: que en los terrenos que se encuentran al Norte de la villa de Barba, y á una elevación muy considerable, existen tres fuentes que reunidas dan un caudal de agua próximamente doble á la que tiene la conocida con el nombre de "Río de la Hoja". Estas tres fuentes es muy proba-

ble que puedan traerse hasta descansar en el Río Segundo, en el punto precisamente donde se encuentra la presa para sacar las aguas que abastecen á la villa de Barba, será tal vez posible traer las hasta Heredia; más si ésta llegase á dificultarse podrán darse á Barba las encañadas aguas y traer á esta ciudad las del Río de la Hoja que ahora abastecen á Barba, para lo cual no hay imposibilidad.

En este cambio no hay ninguna injusticia, pues se daría á Barba más de lo que se le quita. Por lo expuesto, someto á vuestra consideración el siguiente acuerdo—

Art. 1.º—Se autoriza al Sr. Gobernador para que pueda invertir la cantidad que sea necesaria con el fin de hacer la nivelación, medida y delineación indispensable para saber si el agua que se halla al Norte de Barba y de que se ha hecho mención, puede traerse al punto que se indica; y para que en caso afirmativo haga formal un presupuesto del costo de la obra.

También se le autoriza para que semanalmente pase al Tesorero de Propios las listas de gastos de la semana para su cubierto precario, debiendo al fin del mes pasar la cuenta de gastos mensual para librar la orden por el todo y recoger las parciales.»

# Invitación

En nombre de la Municipalidad del Cantón Central de esta provincia, y autorizado por ella, me permito invitar á todos los pueblos de la República para que con su presencia den mayor luz á las fiestas cívicas que tendrán lugar en esta ciudad los días 7, 8 y 9 de noviembre próximo entrante, por trasfieriendo y en conmemoración del descubrimiento de América.

Gobernación de la Provincia de Limón, 29 de octubre de 1912.

Gerardo Lara,  
Gobernador.

# Tragica muerte de una inocente criatura

## Escena de dolor y de tristeza

Nuestro inteligente Corresponsal de Monte Redondo, señor don C. A. Mora, nos comunica que el señor Ricardo Garro, vecino de Parrita de Aserrí, molió en un trapiche de su propiedad gran cantidad de caña de azúcar con la que confeccionó una *arepa* de dulce. Después de concluida su labor y siendo ya tarde de la noche se retiró á dormir. Mas su señora esposa había puesto á secar en la hornilla de la paila un poco de leña, la que una vez recalentada alzó una gran llamarada que abrasó la casita que estaba encima del trapiche. Cuando Garro despertó, ya el incendio había tomado grandes proporciones y á daras penas y haciendo grandes esfuerzos logró salvar á su esposa é hijos que junto con él dormían en la casita mencionada. Pero su dolor fué grande cuando notó que su hijita mayor llamada Mirra, se retorica en medio de angustiosos dolores á consecuencia de unas tremas las quemaduras.

Los pobres esposos desesperados, prestaron á su hijo todos los solictos auxilios paternos; pero nada consiguieron, pues la niña se extinguió de momento á momento y una hora después agonizaba y ceraba para siempre sus pupilas, lanzando desgradimientos.

Los afligidos padres casi se enloquecen al presenciar aquel cuadro de martirio, y poseídos de inmensa desesperación regaron con copioso llanto el cuerpo de su niña muerta.

Apesado está hoy todo el vecindario por tan luctuoso acontecimiento y de lo que antes fué una casa y un taller de un labriego humilde, sólo quedan miserios despojos sobre los que flotan las ayes desesperadas de una pobre niña mártir.

# NOTAS de Cartago

**Boda**

Por fin han visto realizarse sus ensueños, colmadas sus esperanzas y llegar á la meta de la realidad de sus bellas ilusiones al jurarse amor eterno al pie de los altares.

Si el lunes próximo pasado, se dieron las manos en eterno e indisoluble vínculo matrimonial, el apreciable joven don Luis Garro y la simpática señorita Simona Núñez.

Habiendo sido galantemente invitados por ambas familias, nos dirigimos el domingo en la noche á casa de los padres de la novia; la casa estaba lujosamente decorada, y vimos gran número de regalos muy variados y lujosos cuyo valor estimamos en \$ 300.

A las ocho y media p. m., la casa fué invadida por una inmensa concurrencia y á esa misma hora y á las vibrantes notas de un selecto sexteto, dió principio el baile en medio de la mayor alegría y cordialidad.

El lunes á las siete de la mañana, y á los dulces acordes de una marcha nupcial penetraron los novios al templo parroquial con un numeroso acompañamiento.

Benigno la unión el comacitante coadjutor Presbítero don José María Ramírez. Acuaron de padrinos las parejas siguientes: don Rafael Garro y doña Delfina Garro de Arias, don Félix Jiménez y doña Oliva Pacheco v. de Vargas, don Cristóbal Núñez y la señorita Ofelia Polo.

**Procesion**

Muy solemne y concurrida resultó la procesion que el lunes último se verificó en conmemoración del vigésimo primer aniversario de la terrible inundación de la parte occidental de Cartago y de algunos de sus pueblos.

La procesion salió de la iglesia parroquial con dirección al barrio de San Nicolás, la cual estuvo muy concurrida y fué amenizada por la Banda Militar. Durante el trayecto había numerosos altares en donde era colocada la Virgen de Los Angeles y se le autonaba la salve. A la llegada se efectuaron animadas rifas á beneficio del templo en construcción en aquel distrito.

**Conferencias**

Bastante interesantes han estado las disertaciones que el joven conferencista agrícola, don Rafael Hernández Madrid, ha dado en varios pueblos de esta provincia. Bien por los agricultores.—CORRESPONSAL.

# Facultad de Medicina Sesión de anoche

I.—Se leyó la nota del Sr. Coronel don Carlos Prestinary, el quien en su nombre y el de su familia, dá los más expresivas gracias á la Facultad por las muestras de condolencia que se les envió con motivo de la muerte del recordado Dr. Prestinary.

II.—El Sr. Ministro de Gobernación y Policía pone en conocimiento de la Facultad que el Gobernador de Alajuela le dice que hay un caso de aguas negras en Río Grande. Se le dijo que si la familia era pobre que se trasladase al enfermo al Hospital para su debido aislamiento.

III.—El mismo Sr. Mtro contesta la nota por medio de la que se usó en su conocimiento que el Dr. don José María Soto Alfaro y don Mariano Rodríguez habían sido nombrados Presidente y primer Vocal respectivamente, de la Facultad de Medicina.

IV.—Don Carlos Prestinary, á solicitud de la Facultad, remite el último retrato del Dr. Prestinary, y la Facultad acuerda hacer una copia grande que será puesta en el Salón de Sesiones.

V.—Se acuerda pedir un autoel ve al exterior para uso exclusivo del Salón de Maternidad.

VI.—En la causa seguida en el Juzgado Primero del Crimen contra Abelino Morales por lesiones á Jesús Robles, la comisión dictaminadora, doctores Finisca Calvo y David Quirós, opinan que la lesión sufrida sanó en quince días tratada científicamente.

V.—Se acuerda pedir un autoel ve al exterior para uso exclusivo del Salón de Maternidad.

# FIESTAS CIVICAS

## Condiciones para la provisión de toros

Es obligación del contratista suministrar veintiocho toros siete para cada corrida. Además tendrá cuatro de reserva para en caso que alguno no resultare suficientemente bravo, reponerlo inmediatamente.

El contratista suministrará el personal necesario para el manejo del ganado y la pica, así como una cuadrilla que no baje de cuatro toreros, diestros y uniformados convenientemente.

La salida del ganado á la plaza ó su retiro de ella serán anunciados por toque de corneta que respetará el contratista, bajo la pena de diez colones de multa por cada infracción.

En el caso de no tener el contratista en el toril cada día de los cuatro de lidia, los siete toros contratados más los cuatro de reserva, pagará una multa de cincuenta colones, por cada uno.

El contratista debe construir el toril á sus propias expensas y garantizará el cumplimiento del contrato con fianza fiduciaria á satisfacción de la Comisión.

Las propuestas se abrirán el once de noviembre á las ocho de la noche y deben llevar esta leyenda: «Propuesta para la provisión de toros»

San José, octubre 30 de mil novecientos doce.

Guillermo Tinoco  
Secretario.

# Lo del robo de Turrialba

Turrialba, 30 de Octubre de 1912.— Señor Administrador de EL NOTICIERO.—San José—Muy señor mío:

En honor á la verdad y con el fin de aclarar un punto de que trató el Corresponsal de este lugar, referente al robo que se decía había ocurrido en la Bodega del Ferrocarril, permítame decirle que no hubo tal, pues todo se debió á un error que sufrió el bodeguero debido al mucho trabajo que tiene este empleado y entregó, entre otras mercaderías que el carretero de Aquiares debía de cargar, una caja conteniendo quesos y otra jabón, las que fueron restituidas al Ferrocarril inmediatamente que se notó la equivocación.

Estos datos me los comunica el interesado señor Adolfo Barquero, suplicando tener la bondad de publicarlos en su apreciable diario.

Le rindo de mi parte mis cumplidos agradecimientos y me repito de Ud. Atto. S. S.—SALVADOR MORALES F.—(Agente)

# Programa de la retreta de esta noche en el Parque de Merzán

- 1.—Merxem, Alegre Militar
- 2.—La San Huberto, Ober-tura
- 3.—La «Jocondes», Polka
- 4.—Lohergin, Fantasia
- 5.—Frische et Rose, Valse

Noviembre 1.º de 1912.—El Director General.—J. LOOTS

cimiento de él por parte de las autoridades á quien corresponde.

Por las razones expuestas y por el aumento notable de automóviles que prestan servicio en las calles de la ciudad, creemos de urgente necesidad que la Municipalidad—hasta hoy tan celosa de sus deberes—nombrase una persona entendida, que conozca perfectamente el manejo de dichos vehículos, haga cumplir estrictamente tales disposiciones, é informe á la policía de sus obligaciones, prestando así debida seguridad á los habitantes contra la ineptitud ó la malicia de algunos chauffeurs.—UN CHAUFFEUR.

# No hay plazo que no se cumpla ni día que no llegue

Después de treinta días de ardua y penosa labor del Agente Segundo Principal de Policía, don Alberto Carvajal, se pudo saber el fallo en la causa que se les se en aquella Agencia, á 64 personas por haberlas sorprendido jugando gallos. El señor Carvajal condenó al dueño de la casa donde se jugaban los gallos, á pagar \$ 200.00 de multa; y á los sesenta y tres gallos, á \$ 50.00 de multa cada uno; es decir, recibirá la Junta de Educación de esta ciudad, la pequeña ayuda de \$ 3,300.00.

Los sentenciados son de los siguientes lugares: de San José 44, San Juan 9, San Pedro del Mojón 3, Jaboncillal 1, San Vicente 3, Alajuela 2, Zipote 1, Desamparados 1, Curridabat 1, San Carlos 1, Santo Domingo de Heredia 1 y La Uruca 1.

**41 gallos que se rematarán**

Además de los \$ 3,300.00, recibirá la Junta el valor del remate de cuarenta y un gallos de pelea, los cuales serán subastados en estos días en la puerta principal de una panadería de esta ciudad.

**Militar en peligro**

Que me condenen á mí á pagar \$ 50.00 nada tiene, porque si no los tengo los descuento en la cárcel, pero á un pobre Comandante Mayor que tendrá que pagarlos y tal vez que abandonar su puesto, esto es terrible, pues tras la multa viene la destitución como premio de su *ilicita distracción*.

# AVISO

## Hago saber al comercio en general y á mis clientes en particular de fuera de San José, que todos los pedidos que en lo de adelante necesitan hacer á El Gallito, se sirvan enviarlo por medio de los señores Castro Avilés Hermanos, San José, pues como Agentes Generales que son ellos de mi Fábrica, les he tras-pasado todas las cuentas á mi favor que existían en las condiciones atrás indicadas.

# Raúl Odio

Chaverri Vargas, 30 novillos á \$ 19.º céntimos el kilo; José M.º Castillo, 10 novillos á 20 céntimos el kilo; Santiago Zamora, 50 novillos á 18.º céntimos el kilo; Leopoldo Hidalgo, 20 novillos á 18 céntimos el kilo; Juan Valverde, 30 novillos á 19 céntimos el kilo.

CRONISTA GANADERO

# Avisos del día

DR. B. MARICHAL.—Cirujano Dentista.—Todas las operaciones por métodos modernos.—Extracciones sin dolor. Oficina: enseguida del Hotel San José, 50 varas de la esquina S. E. del Parque Central. San José, setiembre 14 de 1912.

# Los Chauffeurs no prestan bien sus servicios. Manera de remediar el mal. Súplica á la Municipalidad

La Municipalidad de esta ciudad debe fijar más su atención en el servicio de automóviles; es indispensable que el manejo de éstos esté sujeto á la directa vigilancia de las autoridades, pues las inspecciones de su servicio extrañan á la posibilidad de grandes daños, tanto para el público que lo utiliza, como para los dueños de aquellos que carecen de seguridad contra la impunidad de ciertos chauffeurs, caso de accidentes perniciosos.

El Registro que se ha establecido con ese objeto es deficiente: vemos con frecuencia á individuos no registrados como chauffeurs conduciendo automóviles en el centro de la ciudad con grave peligro de los transeúntes; y es más manifiesto el hecho que delato, respecto á los automóviles particulares. Sin embargo, la policía no puede intervenir en tales casos porque no tiene conocimiento de los chauffeurs, ni éstos llevan divisa alguna, ni nunca se les ha exigido la necesidad de detener en su carrera á un vehículo para exigir del conductor la papeleta correspondiente.

Repetidas veces transitan por las calles automóviles sin número, sin que el cuerpo de policía haya observado la falta é impuesto la pena que en tales casos correspondía. Recordamos los accidentes ocurridos á dos automóviles hace pocos días: el N.º 16 carecía de chauffeur inscrito y de número que indicara á qué persona pertenecía, y á consecuencia de esto chocó contra un poste de la esquina del Parque Central, y el N.º 33 no llevaba el conductor inscrito, sino que un aprendiz, quien en desenfadada carrera, hizo caer el automóvil contra un niño, causando así grandes desperfectos al vehículo y á la acria.

Es de notar también que los chauffeurs llevan sus vehículos á velocidad mayor de la que el reglamento respectivo prescribe; y esto que dejarnos expuesto que es tanto más delicado cuanto que la policía es literalmente lega en materia de medir velocidad para así impartir sus órdenes con equidad y justicia.

Es así, de consiguiente, como el Reglamento para automóviles es un conjunto de disposiciones desordenadas sin cumplimiento efectivo, y sin cono-

# Qué ocurre?

Todo el mundo se pregunta qué es lo que ocurre frente á la puerta Sur del Mercado de esta ciudad, que constantemente hay aglomeración de gente? Y qué ha de ser sino que el propietario de La Reina está como si dijéramos regalando sus mercaderías, pues las vende á precios sumamente reducidos.

# Mula te doy, trátala á palos

Grande fué la gresca que se armó ayer tarde en casa de Rafael Navarro. ¿La razón? La de siempre: faldas y más faldas. Paulina Calderón, su cara mitad, creyó que tenía tanto derecho en su consorte como San Pedro en sus llaves. Así fué que á la hora que canta el gallo pidió cuentas á Navarro, del por qué de su llegada tan tarde. Este guardó silencio al principio, pero tanto insistía su mujer, que al fin y al cabo se desdició á darle de trompadas.

Muchas mujeres, que —con perdón de todas ellas,—son como las mulas, quieren á palos, y si no que lo diga Rafael, que después de la tunda que le dió á Paulina, ésta quejó tan satisfecha como Perla al salir de la sesión municipal.

# Huelga de trabajadores SI QUIERE BAILAR hable con Romain

A nosotros nos ha llegado la noticia de que los trabajadores de la United Fruit Co en la Línea de Limón, después de recibir sus sueldos abandonaron sus trabajos y se declararon en huelga llegando á esta ciudad gran número de ellos á emplear su dinero en mercaderías que compraron en La Valenciana, tienda de don Calixto Madrigal por ser la que más barato vende en San José.

Está tan crítica la situación en los tiempos que corremos, que al que le falta dinero le sobra astucia.

En este caso se hallaba Manuel Z. Umaña, quien encontrándose más claro que el ojo de un gallo, pensó en la manera de allegarse fondos.

Que caramba! se dijo para sí, me haré empresario, y acto continuo organizó una academia de baile que le producía un número regular de colonejos.

Hasta aquí el negocio iba bien, pero como los guardianes del orden no andan por las calles para que los vean, así que se dieron cuenta del móvil del baile, pusieron en autos al General Romain y éste ordenó el cierre de la academia.

Ya lo saben, pues los aficionados al arte de Terpsícoras, el que quiera bailar que hable primero con el General Romain.

# Verdades

Para caña de construcción y planilla y cordón de piedra para acera, Carranza y Bletti en su depósito de materiales.

Y para semilla de guinea y gengibrillo ó goma en la casa de Ernesto Valverde Soto, 50 varas al Sur de la Botica Francesa, calle de la Estación al Pacífico.—Octubre 1.º.

# JOSE R. HERNANDEZ

San José

100 varas al Norte del Almacén St. Anvari & Hno. Apartado N.º 898 Dirección telegráfica: "Hernan"

## Representante General para Costa Rica de

J. J. JULIA & CO. Comisionistas 4 Stone St. — New York	CARL GEO HEISE Comisionista Hamburgo
GIRARD & CO. Cecnaos Jonny Charente (Francia)	BARCELLO TORRES Toda clase de vinos finos Málaga (España)

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional de Costa Rica. No debe ser reproducido sin el consentimiento del Sistema Nacional de Información y Documentación.

# A las Juntas de Educacion en general

Tanto el Gobierno como casas de comercio particulares tienen para la venta las renombradas tintas Carter, lo mismo que sus muclagos y pastas para pegar. Deseamos hacer sus pedidos para el próximo año, garantizando el artículo, precios muy bajos y buenas condiciones de pago. Así mismo les ofrecemos á precios de robo papeles y útiles de escuela, como nadie los puede dar, baratísimos y á largos plazos. Escribanos y enseguida mandamos un agente para entrar en el negocio.—Dirigirse á GARCÍA & RUNER, Calle de la Estación, San José.

# Venta de ganado en Heredia

Gran desastre para los comerciantes. De 800 reses presentadas en plaza solamente 170 fueron vendidas.

Con muy poca animación en los compradores se efectuó la venta, habiéndose bajado bastante los precios corrientes.

Las pocas ventas efectuadas fueron las siguientes:

Gonzalo Castro, 30 novillos á \$ 19.º céntimos el kilo; Alberto...

# Teatro Variedades

Viernes 1.º de noviembre Gran función á precios económicos.

Últimas funciones de los notables artistas

Los Faure  
Segunda exhibición del aplaudido número

Los Pantoques humanos  
Magníficas vistas cinematográficas

Sábado 2 de noviembre El popular drama

Don Juan Tenorio  
Próximo debut del famoso cuadro lírico

Los Mosqueteros

# EL CONFLICTO DE los estados balkánicos contra Turquía

## Se confirman los triunfos de los griegos, serbios y búlgaros.

# OTRAS NOTICIAS

No se ha mandado, dijo, reforzar siquiera La Sesión. La reunión del Gabinete se terminó de 12 horas de conferencia.

BERLIN, 30.—Un despacho dice que los expertos militares convienen en que los acontecimientos de los dos últimos días entre los ejércitos búlgaro y turco son el principio del fin de los turcos. Dicen que no creen remoto que dentro de una semana hasta el Sultán admita que han sido derrotados. Lo que los búlgaros han hecho, no ha podido llevarse a cabo sino por la completa demoralización de los turcos.

BELGRADO, 30.—Los turcos evacuaron a "Istib" y "Velez" retirándose hacia Monaster y Salónica perseguidos por la caballería serbia.

LARISA, 30.—Los griegos en su avance hacia Verria encontraron a los derrotados turcos en Castania y después de tres horas de combate el triunfo permitió a los griegos ocupar Triptomas a una hora de marcha de Verria. La quinta división griega ocupó Grevena.

MADRID, 30.—Los diarios insisten en que el proyecto ferroviario es inútil y perturbador. Excitar al Gobierno para que lo retire. La minoría carlista ha presentado muchas enmiendas. El círculo mercantil hizo una exposición al Parlamento; asegúrase el funcionamiento de los ferrocarriles para evitar la huelga. Protesta contra los ex Ministros y consejeros de las compañías; solicita que se les exija el pago de los atrasos. Propone que los diputados y senadores, consejeros de los ferrocarriles no puedan votar las leyes relacionadas con los servicios ferroviarios. Los estudiantes asisten a la mayoría de las clases. Los alumnos ingenieros industriales recorren las facultades para que los secunden. Alba ha declarado que si persisten en esa actitud les cerrará la escuela.

BURGOS, 30.—Benito Murria, al go enfermarse, marchó a reponer al Convento de Oviada, pero en vez de mejorar se fue deteriorando.

BARCELONA, 30.—Los ferroviarios se mueven muy excitados por que las compañías no les abonan sus jornales. Los estudiantes huelguistas acudieron a la Escuela de Comercio y rompieron los cristales ayudados por los estudiantes y pasaron por la Facultad de Medicina. La fuerza pública se abstiene de intervenir por indicación del Rector.

CONSTANTINOPLA, 30.—Amenaza el hambre. Los negocios paralizados. El Gobierno trata de proveer a las necesidades de la población pacífica; pero el gasto de la guerra ha resultado ser tan grande que ha superado a los medios de que dispone la Sublime Puerta. Los moines por falta de pan en el barrio Stambal son frecuentes. Un pelotón de reclutas de Mesopolamia trató a las mujeres y niños hambrientos con la mayor ferocidad hiriendo mortalmente a más de una docena.

CONSTANTINOPLA, 30.—Un corsario búlgaro destruyó el fano en el puerto turco Inada, en el Mar Negro a 75 millas de Adrianópolis.

SAN PETERSBURGO, 30.—Mil turcos y búlgaros murieron y fueron heridos en los 9 días de combate en Adrianópolis, según telegrafar a de Bucarest, el cual asegura también que los búlgaros tomaron 30,000 prisioneros a los turcos.

VIENA, 30.—La condición de Serbia es desesperada. Se espera su caída de un momento a otro, según despacho de Podgoritz.

LONDRES, 30.—La actitud de Rusia en los Balcanes es una gran alarma en los círculos oficiales. Se desconfía mucho de la actitud moscovita, sobre todo cuando se ha tenido conocimiento del telegrama de felicitaciones que el Czar dirigió al primer Ministro. Ya se había sabido antes que Rusia había regalado 32 ametralladoras a Montenegro. Desde hace algún tiempo hay también sospechas de que Rusia está tratando secretamente con Bulgaria. En la conferencia ministerial en el despacho de Relaciones Exteriores, el lunes se resolvió pedir con urgencia a las potencias adopten una política definitiva en caso de la caída de Turquía.

PARIS, 30.—La propuesta de las potencias europeas de intervenir en los Balcanes ha sido rechazada por Bulgaria.

LONDRES, 30.—La renuncia del Gran Visir Ghazi Ahmet Mukhtar Pachá se anuncia para esta tarde, según despacho de Constantinople. Kámil Pachá, Presidente del Consejo, será nombrado sucesor. El correspondiente del Daily Mail telegrafía que los búlgaros están a 60 millas de Constantinople extendidos al través del ferrocarril de Oriente; han volado el puente de Tcherktskeni y destruido

LONDRES, 30.—En los mercados financieros de aquí y del continente hay gran nerviosidad porque las repetidas derrotas de los turcos se consideran por todas partes que complican aparentemente la situación. El Banco Imperial de Alemania pronto se verá obligado a aumentar de nuevo el tipo oficial de descuento.

BERLIN, 30.—El alza del tipo del dinero en París y Londres hace temer aquí que traiga otra alza general del tipo de los bancos en Inglaterra, Francia y Alemania enturbiando más el horizonte político; el cambio sobre L. Brew está subiendo aquí rápidamente, siendo ya superior al punto de exportación del oro. Se debe a que América está pagando las cuentas de venta del algodón. La bolsa tuvo hoy un pésimo día. Las fuertes liquidaciones han producido varias quebras en provincias y se dice que algunos se mantienen debido a que grandes bancos los sostienen. Se teme que muchas casas que carecen de ese apoyo, serán incapaces de atender a sus compromisos al hacer su liquidación al fin del mes. En octubre corriente las liquidaciones han sido más fuertes en muchos casos que durante la guerra Ruso Japonesa.

LONDRES, 30.—Hay actividad en las negociaciones diplomáticas entre las potencias. El Ministro británico y el Ministro de Relaciones en Cetinje acompañados de algunos montenegrinos visitaron a Nicolás ayer en Riema. Esto se considera que se relaciona sin duda con la conversación que tuvo en Londres sir Eduardo Grey con los embajadores de las potencias.

Los diplomáticos tienen esperanza de arreglar las complicaciones con las potencias. Un corresponsal bien informado telegrafía de Viena diciendo que Austria no interviene en los Balcanes y que tiene esperanzas de que mejoren las relaciones Austriaco Serbias, y si es así, los peligros que se han temido siempre quedan apartados. Contestando a la solicitud hecha por algunas delegaciones búlgaras sobre los acontecimientos de la guerra, Gruechoff dijo que no tenía más informes que los suministrados por el Estado Mayor General y que ya se comunicaron.

CONSTANTINOPLA, 30.—Grandes refuerzos se han despachado de aquí al grueso del ejército turco en las riberas del río Erker. En el Ministerio de la Guerra se da poca importancia a las noticias de haber cortado los búlgaros la línea entre la capital y las fuerzas turcas, observando que si ha sido cortada, fácil es repararla y que cualesquier puentes que los búlgaros hayan destruido serán reemplazados temporalmente con pontones. Las secciones de ferrocarril que hayan sido deshechas no causarán trastorno porque esas distancias serán recorridas a pie. Cualesquiera que sean sus señalamientos, los oficiales se muestran confiados de que los búlgaros se estrellarán contra la roca del grueso del ejército turco.

Aquí no se habla de Kirk Kilish como de una derrota de los turcos sino como de una brillante acción de retroguardia cubriendo la retirada estratégica porque no se consideró posible que los turcos pudiesen mantener en Kirk Kilish contra fuerzas búlgaras superiores, ni se juzgó conveniente y seguro exponerse al ataque hecho durante la retirada por las fuerzas búlgaras. No fueron más que una división y media y se retiraron cubiertas por la oscuridad de la noche, después de pelear un día según la versión turca.

VIENA, 30.—El Ministerio de Relaciones está obrando en unión con los aliados y en constante acuerdo con las potencias, según lo ha manifestado el primer Ministro en respuesta a una interpelación de los socialistas democratas al abrir la Cámara baja del Parlamento austriaco. Agregó que el Gobierno se ocupará en el momento propicio en ayudar a la consecución de la pronta terminación del conflicto en los Balcanes. El resultado del cambio de miras efectuado ya entre las potencias, justicia, dijo, la esperanza de que el éxito coronará sus esfuerzos. Refiriéndose al desgo que por todas partes se expresa de mantener la paz en cualquier circunstancia, el Ministro dijo: "Austria no tiene ninguna mira egoísta". El principio de mantener la paz en cualquier circunstancia y a cualquier precio, no podía formar la base de la política de una nación europea, por más pacíficas que sean sus intenciones; así está resuelta a defender sus legítimos intereses. Desmiente en

fáticamente la noticia de que se hubiera ordenado la movilización. Quien durante varios días tuvo en gran inquietud y zozobra a sus familiares y amigos en este país a causa de haber sido herido en la batalla de La Paz de Nicaragua.

Gran número de amigos y de liberales lo fueron a recibir a la estación del ferrocarril al Pacífico y lo acompañaron a la casa de don Carlos Volio Tinoco, donde se hospedó.

Viene el Padre muy bien impresionado de los nicaragüenses, de los cuales recibió un número de pruebas de cariño y simpatía.

**Actitud del Padre Volio en el campo de batalla**

El Padre entró al campo de operaciones, dispuesto a luchar y a ayudar a la victoria de los liberales, a costa de su propia vida. Cuando tenía casi cogida una máquina máxima que vomitaba balas que era benedición y que le mataba gente del pelotón que comandaba, una bala exraviada le entró en el pecho y lo puso fuera de combate. Inmediatamente fue llevado al campamento donde estaba el Estado Mayor y donde recibió con verdadera solicitud los cuidados de los médicos que allí había.

**El doctor Iruja hace esfuerzos tentados por salvar al Padre Volio**

Inmediatamente que el Dr. Iruja comprendió que dejando al Padre Volio en el campamento correría el peligro de ser avanzado por el ejército del gobierno, caso de que se decidiese la victoria por parte de ellos, buscó una carreta que había llegado con municiones y por medio de grandes ofertas consiguió

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

**En costarricense captura al Padre Volio**

Pocos momentos después de haber salido del campo de operaciones la carreta que llevaba al Padre herido cayó sobre el Estado Mayor haciéndoles un fuego nutrido y terrible, un pelotón de caballería al mando de Francisco Torres, joven entuñagón hijo de Juan Torres. El coronel Torres, valiente militar que peleó bajo las órdenes del Gobierno, hizo preso al Padre Volio y lo trató con toda consideración y respeto a pesar de que ya en el día ambos habían luchado casi cuerpo a cuerpo.

El Padre fue conducido a Managua, donde lo esperaba gran número de amigos y parientes. Entre ellos estaba don Francisco Cabezas Gómez, Encargado de Negocios de Costa Rica en Nicaragua, quien agitó todos los esfuerzos a su alcance para que el estimado paisano tuviera toda clase de atenciones y cuidados.

**El doctor Volio en Nicaragua**

El doctor don Carlos Volio llegó a Managua hace algunos días. Allí encontró a su hermano don Jorge, quien era atendido por una familia liberal, de la primera sociedad de Managua. Allí reconoció al herido y comprendiendo que podía resistir perfectamente el viaje a Costa Rica, consiguió los medios para salir de Nicaragua.

**El Padre Volio será nuevamente operado**

Don Jorge tendrá que sufrir una nueva operación para extraerle la bala que tiene al lado, cerca del omoplato. Será hecho dentro de algunos días. Saludamos al denodado Presbítero.

# EL PADRE VOLIO

## Sus impresiones sobre la guerra de Nicaragua

Llegó ayer en el tren de la tarde, el Padre don Jorge Volio, quien durante varios días tuvo en gran inquietud y zozobra a sus familiares y amigos en este país a causa de haber sido herido en la batalla de La Paz de Nicaragua.

Gran número de amigos y de liberales lo fueron a recibir a la estación del ferrocarril al Pacífico y lo acompañaron a la casa de don Carlos Volio Tinoco, donde se hospedó.

Viene el Padre muy bien impresionado de los nicaragüenses, de los cuales recibió un número de pruebas de cariño y simpatía.

**Actitud del Padre Volio en el campo de batalla**

El Padre entró al campo de operaciones, dispuesto a luchar y a ayudar a la victoria de los liberales, a costa de su propia vida. Cuando tenía casi cogida una máquina máxima que vomitaba balas que era benedición y que le mataba gente del pelotón que comandaba, una bala exraviada le entró en el pecho y lo puso fuera de combate. Inmediatamente fue llevado al campamento donde estaba el Estado Mayor y donde recibió con verdadera solicitud los cuidados de los médicos que allí había.

**El doctor Iruja hace esfuerzos tentados por salvar al Padre Volio**

Inmediatamente que el Dr. Iruja comprendió que dejando al Padre Volio en el campamento correría el peligro de ser avanzado por el ejército del gobierno, caso de que se decidiese la victoria por parte de ellos, buscó una carreta que había llegado con municiones y por medio de grandes ofertas consiguió

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

# FIESTAS CIVICAS

La Comisión de Fiestas Cívicas de esta capital desea proponer para lo siguiente:

1a—Provisión de toros que se han de jugar durante las cuatro corridas.

2a—Iluminación y decorado de la Calle de la Estación, desde el puente de la Fábrica (esquina del primer tablado) hasta La Arena.

3a—Fuegos pirotécnicos para cuatro noches.

4a—Dos cinematógrafos para funcionar cuatro noches.

5a—Mascarada para cuatro días.

6a—Ornamentación del lugar que ocuparán los chinos.

7a—Construcción de un teatrito para los juegos deportivos en la Sabana.

La Comisión se reserva el derecho de rechazar todas las proposiciones que se presenten, si no conviniere a los intereses de la comunidad.

Las propuestas se abrirán el lunes once de noviembre entrante y deben dirigirse al infrascrito Secretario

**Guillermo Tinoco**

APARTADO NUMERO 35

San José, Octubre 25 de 1912.

# Rigores del tiempo

San Marcos, 31 (Recibido a las 10 a.m.)—Desde el domingo llovía sin cesar; Parrita Grande crecidísimo.—CORRESPONSAL.

# El Congreso se reunirá el 15 del presente mes

De buena fuente sabemos que el Congreso Nacional será convocado a sesiones extraordinarias para el día 15 del corriente mes de noviembre. Conocerá en primer término del proyecto de empréstito municipal y después, de otros varios importantes asuntos que a la vez le serán sometidos.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

**En costarricense captura al Padre Volio**

Pocos momentos después de haber salido del campo de operaciones la carreta que llevaba al Padre herido cayó sobre el Estado Mayor haciéndoles un fuego nutrido y terrible, un pelotón de caballería al mando de Francisco Torres, joven entuñagón hijo de Juan Torres. El coronel Torres, valiente militar que peleó bajo las órdenes del Gobierno, hizo preso al Padre Volio y lo trató con toda consideración y respeto a pesar de que ya en el día ambos habían luchado casi cuerpo a cuerpo.

El Padre fue conducido a Managua, donde lo esperaba gran número de amigos y parientes. Entre ellos estaba don Francisco Cabezas Gómez, Encargado de Negocios de Costa Rica en Nicaragua, quien agitó todos los esfuerzos a su alcance para que el estimado paisano tuviera toda clase de atenciones y cuidados.

**El doctor Volio en Nicaragua**

El doctor don Carlos Volio llegó a Managua hace algunos días. Allí encontró a su hermano don Jorge, quien era atendido por una familia liberal, de la primera sociedad de Managua. Allí reconoció al herido y comprendiendo que podía resistir perfectamente el viaje a Costa Rica, consiguió los medios para salir de Nicaragua.

**El Padre Volio será nuevamente operado**

Don Jorge tendrá que sufrir una nueva operación para extraerle la bala que tiene al lado, cerca del omoplato. Será hecho dentro de algunos días. Saludamos al denodado Presbítero.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León, que enyugaran los buques y llevaran al padre a León.

# El problema centroamericano

## Cómo aprecia el Gobierno de El Salvador los sucesos de Nicaragua

# Una nota trascendental á la Corte de Paz

El Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador ha publicado una nota que con fecha 19 de setiembre último dirigió a la Corte de Justicia Centroamericana en relación con los recientes sucesos ocurridos en Nicaragua y que nuestros lectores conocen extensamente.

## Elogios á la Corte

Comienza su despacho el Canciller salvadoreño, "elogiando la plausible determinación de la Corte de enviar a la vecina República una comisión de su seno que procurase un arreglo honroso del sangriento conflicto, y e tima que aunque el esfuerzo fracasara, el Tribunal ha dado un paso más hacia el ideal bendito de la paz y quedará honrosa constancia de su noble empeño."

## Preocupaciones patrióticas

La situación anormal de Nicaragua, dice el Canciller salvadoreño, ha causado honda pesadumbre en Centro América, y la conciencia pública busca anhelosa una fórmula que evite el naufragio de nuestras nacionalidades. El Gobierno de El Salvador, que estima que la Corte Centroamericana es el mejor exponente de nuestra cultura, el árbitro legal de nuestras decencias y el Juicio moral de los Gobiernos del Istmo, ha creído, pues, conveniente elevar a ella las consideraciones que le merece la difícil situación actual de Nicaragua en relación con los tratados vigentes.

## Los E. E. U. y nuestra soberanía

Los cinco hermanos Estados firmaron en Washington varias convenciones que crean entre ellos relaciones eficaces de amistad, paz, comercio y mutua correspondencia. Los Gobiernos de Estados Unidos de Norte América y México presenciaron las deliberaciones que precedieron a la conclusión de aquellos pactos internacionales, pero ni éstos ni las actas de las conferencias en que los tratados fueron elaborados atribuyen a dichos gobiernos intervención alguna en nuestros asuntos.

## Actitud del Gobierno de Nicaragua

Los representantes diplomáticos de El Salvador y de Costa Rica en Managua y la comisión enviada por la Corte, empeñaron activas gestiones para que se lle-

gara a un advenimiento; estos patrióticos esfuerzos fracasaron, y mientras tanto, el Gobierno de Nicaragua, juzgándose incapaz para garantizar las vidas e intereses extranjeros, pidió con tal objeto al Gobierno norteamericano el envío de fuerzas navales, que en la actualidad ocupan varias poblaciones de aquella República, en concepto de guardianes del orden.

Ese hecho inédito coloca a Nicaragua en una situación anormal, en concepto del Gobierno salvadoreño, no sólo ante la comunidad de todas las naciones, sino especialmente en sus relaciones con el resto de Centro América.

## Violación de un tratado

En el artículo segundo del tratado de paz y amistad suscrito en Washington, se dice que celebrándose asegurar en las Repúblicas de Centro América los beneficios que se derivan de la práctica de las instituciones y contribuir al propio tiempo a afirmar su estabilidad y los prestigios de que deben rodearse, declaran que se considera aneazante a la paz de dichas Repúblicas toda disposición o medida que tienda a alterar en cualquiera de ellas el orden constitucional.

En presencia de los acontecimientos de Nicaragua, afirma el Canciller salvadoreño, se imponen, pues, estas preguntas:

¿La presencia de fuerzas extranjeras no es contraria á la estabilidad y prestigios que deben rodear a todo Gobierno constituido?

¿Esa medida no trae la duda de que el orden constitucional tienda a alterarse en Nicaragua?

## Protesta de El Salvador

Son esas las dos cuestiones que el Gobierno salvadoreño somete a la Corte, así como el punto relativo a qué deberes ó facultades atribuyen los tratados de Washington a los Honorables Gobiernos que asistieron—por mera solemnidad—á las deliberaciones de la conferencia.

Manifiesta el Gobierno de El Salvador que está lejos de su ánimo querer establecer una demanda sobre el particular; y previendo que la Corte considere que su carácter de tribunal de justicia le impide dar opiniones fuera de juicio; deja constancia de que El Salvador, durante la Administración del señor Presidente Doctor Araujo, señaló serenamente el estado anormal creado con motivo de la guerra intestina de Nicaragua.

# FIESTAS CIVICAS

## Remate de localidades para Tablados

El domingo tres de noviembre de este año, á las 12 m., en la plazuela del Edificio Metálico, se rematarán al mejor postor los lotes para tablados en la Plaza de la Fábrica, para las próximas fiestas cívicas.

Se rematará ese mismo día el derecho para colocar asientos en la Avenida de las Damas.

Son condiciones precisas del remate, que el precio se pagará al contado, y que no pueden principiarse las construcciones antes del día que la Comisión designe al efecto.

**Guillermo Tinoco**  
San José, octubre 25 de 1912.

## A la policía

Es conveniente que dedique especial atención a los abusos que todos las cosas se cometen en el cementerio

Se ha hecho ya proverbial entre nosotros los abusos cometidos en el cementerio por ciertas personas en los días como el de mañana, pues nada hacen los deudos de los difuntos con adornarle sus tumbas respectivas, cuando hay quienes se ocupen de sus recuerdos postumos depositados sobre los mismos.

Es bueno que la policía dedique gran atención al cementerio gran aten-

**Vistas para hoy**  
Sala 1ª — Interdicto) Luis Williams Campbell contra Jorge Sanderson, á la 1 p. m.  
Sala 2ª — Antonio Jiménez Padilla, á la 1 p. m.  
Nicolas Alvarez ú. ap., á las 2 p. m.  
Casación. — Alberto Muñoz S. contra Emilia y Mercedes Avarado Z., á la 1 p. m.  
Vistas para el 2.º — Sala 1ª y 2ª (no hay señalamientos).  
Casación. — David Rojas Vargas, á la 1 p. m.

# COMPANIA NACIONAL DE SEGUROS

SAN JOSE DE COSTA RICA  
capital: ₡ 630,000

## DIRECTORIO:

JAMES G. BENNETT, Presidente  
FEDERICO TINOCO, Vicepresidente  
C. W. ROBERTS, J. M. CHARRAZ, Manuel Echeverría A., Fabián Esquivel

## AGENTES:

San José: F. Nicolás Alvarado, Alfredo Esquivel, Ricardo Mora F., Nicolás Montero  
Alajuela: Dr. Joaquín Berrocal, Pintarens, Luis Casalvone, Heredia, Miguel Rodríguez, Agte. viajero Joaquín Llinás

### FELIX WISS, Gerente

## LINEA HAMBURGUESA-AMERICANA SERVICIO ATLAS

ITINERARIO PARA SETIEMBRE Y OCTUBRE

Prinz Joachim . . . . .	Setbre. 8	Prinz Joachim . . . . .	Octubre 6
Prinz Eitel Friedrich . . . . .	15	Prinz Eitel Friedrich . . . . .	13
Prinz August Wilhelm . . . . .	22	Prinz August Wilhelm . . . . .	20
Prinz Segismund . . . . .	29	Prinz Segismund . . . . .	27

Hay vapores todas las semanas para Nueva York, Colón y Kingston. Además, los vapores Prinz Joachim y Prinz August Wilhelm hacen escalas en Santiago de Cuba. ES LA RUTA más rápida para EXPORTACION DE CAFE. Todos los vapores tienen camareras y médicos.

Para pasajes y más detalles en la Oficina de JOHN M. KEITH, Agente General.—SAN JOSÉ Y LIMÓN. Enero 14.

## MANUEL MADRIGAL

Frete al Palacio de Justicia Cien varas al Sur del Mercado

Bartido completo de mercaderías frescas y a REG. OS LOS MAS BUJOS

### Especialidad en ropas para niños

San José, 9 de agosto. — 1 m. alt.

## Relojeria Suiza DE ALCIDES CHAPATTE

CALLE DEL CARMEN. — Bajos del Hotel Internacional  
Acaba de llegar un buen surtido de joyas, alfileres, relojes, principalmente en cristal, diamantes, perlas, y de las de poco valor, etc. etc., escogidos en las mejores fabricas por el mismo dueño en su reciente viaje. El surtido es de lo más variado, desde los artículos más finos hasta los de poco valor, tales como objetos de plata para regalo y mesa, bañadores, brújulas, anteojos, relojes, etc. etc., todo de la más calidad y a precios módicos. — San José, diciembre 8. alt.

## Eders y Fyffes, Limited

LINEA DIRECTA DE VAPORES ENTRE PUERTO LIMÓN (Costa Rica) Y BRISTOL (Inglaterra)

Los vapores de esta línea hacen la travesía de Puerto Limón a Bristol en 17 días. Salen de Limón cada quincena.

PASAJE de primera a Bristol . . . . . ₡ 20  
" " " ida y vuelta . . . . . 35

A las familias que tomen 4 pasajes enteros se les concede una rebaja de 10 por ciento. Todo itinerario está sujeto a cambio sin previo aviso.

Los pasajeros deben proveerse de un pasaporte de la autoridad respectiva del Gobierno de Costa Rica.

Para más informes dirigirse a las Oficinas de la United Fruit Company en San José ó Limón, ó a los Sub-agentes SASSO & PIRIE en San José.

W. E. MULLINS, Administrador General

## Barbería Española

Este es el establecimiento más acreditado por su seriedad y buen servicio. También se vende el famoso Rhun Quina del Dr. Germain, lo único que quita la caspa y evita la caída del cabello. — San José, Julio 11.

## Traslado

Avisamos a nuestra clientela y al comercio en general, que del 21 del corriente en adelante quedará trasladada

“LA GARNTIA” DE CHEQUES & GUTT

50 varas de La Artillería, antes de la Botica Oriental, á donde se encontrarán: camas, sillas, patrones casimires para hombres, lanas para señora, colchas, cobijas, pañolones, etc., etc., todos á

## PAGOS SEMANALES

Oct. 6

## HOTEL MARINA

EL MAS COMODO Y BARATO DEL PUERTO

Propietario: ANTONIO IDOY  
IMPORTACION DIRECTA DE VINOS  
CANTINA EXCELENTE

LIMON, C. R. Octubre 22.—alt.

## LA ALHAMBRA PAGES & Co.

Almacén de Géneros, Abarrotos y Licores. Renovación constante en todos sus artículos. Todo el mundo acude á nosotros por el buen trato que damos á nuestros clientes y las condiciones liberales á que vendemos. San José, Julio 12. — 1 m. alt.

## United Fruit Co.

### SERVICIO DE VAPORES

SALIDAS DE LOS VAPORES DE PUEBTO LIMON

Para Nueva York, vía Colón y Jamaica, todos los lunes, á las 5 p. m. Los nuevos y lujosos vapores “CARRILLO”, “SIXAOLA”, “TIVIVES” y “TERRALBA” llevarán pasajeros y carga de Limón á Nueva York en ocho días, tocando en Colón y Jamaica solamente para recibir pasajeros y correos. También llevarán carga para Europa, vía Nueva York. Estos vapores hacen conexión en Colón con vapores para Bocas del Toro, Cartagena, Puerto Colombia y Santa Marta.

PARA NUEVA ORLEANS, vía Puerto Barrios—Todos los viernes á las cinco p. m.

Servicio solamente de pasajeros con los reconocidos vapores “HEREDIA”, “CARTAGO” y “ORLEANIAN”.

PARA BOSTON (Directo)—Todos los domingos en la madrugada.

Servicio de pasajeros con los vapores “SAN JOSÉ”, “LIMÓN” y “ESPARTA”.

Todos los pasajeros para Bocas del Toro y Colón, Panamá, deben presentarse ante el Cónsul Americano en San José, CINCO DIAS consecutivos antes de embarcarse, y para Nueva Orleans tres días consecutivos antes de embarcarse, á fin de obtener una constancia de haber permanecido en ese lugar durante dichos cinco y tres días, respectivamente. Además, todos los pasajeros deben proveerse de un pasaporte de la autoridad respectiva del Gobierno de Costa Rica.

Para más informes, reservación de camarotes, etc., dirigirse á las Oficinas de la UNITED FRUIT COMPANY en San José ó Limón, ó á los Subagentes SASSO & PIRIE en San José.

W. E. MULLINS, - Admor. General

## EL NUEVO HOTEL HOTEL EL MEJOR HOTEL LA NUEVA CIUDAD HOTEL EL MEJOR CLIMA

## LAFAYETTE

A. MOREAU E HIJO — Propietarios  
CARTAGO, COSTA RICA—C.

El único establecimiento que cuenta con cocina de primer orden, dirigida por un renombrado CHEF FRANCÉS.

Especialidad en Banquetes, Bodas, etc., etc., para lo cual se cuenta con el mejor salón de Hotel alguno ha tenido.

Pliegantes y amplias habitaciones perfectamente ventiladas. Tarifa especial para familias que vienen á pasar temporadas.

PRECIOS: Desde ₡ 4 en adelante (Alojamiento y Alimentación)

Setiembre 22.—alt.

## Nestali Atmetlla

SAN JOSE—COSTA RICA.

Giros sobre todas las plazas comerciales de España, desde diez pesetas. Venta y compra de monedas y billetes extranjeros.

OFICINA: Esquina N. E. del Mercado. — Despacho: 12 á 5 p. m.

Julio 12.

## PARA RETRATOS ARTISTICOS La FOTOGRAFIA ALSINA

RECIENTEMENTE ESTABLECIDA

TARJETAS POSTALES



IMPRESA ALSINA. — Calle de la Estación

IMPRESIONES EN SEDA

Exposición de modelos. — Estilo moderno  
Renovación constante de Tarjetas de Fantasia  
Ampliaciones de busto y de cuerpo entero. — Iluminaciones PRONTITUD Y ESMERO EN EL DESPACHO

Supresión de las inyecciones. Tratamiento el mas fácil y el mas discreto.

Exigir la firma: *Santal Midy* sobre el rótulo.

## CURACION RAPIDA y RADICAL de los flujos antiguos ó recientes

Cada capsula lleva el nombre MIDY. Desconfiar de las Falsificaciones. Cada capsula lleva el nombre MIDY. PARIS, 8, rue Vivienne y en todas las Farmacias.

CAPSULAS DE QUININA PELLETIER

Las Capsulas de Quinina de Pelletier son soberanas contra las Fiebres, las Jaquecas, las Neuralgias, la Influenza, los Resfriados y la Gripe.

EXIGIR EL NOMBRE PELLETIER



AGUA de KANANGA DEL JAPON El agua mejor para el tocador

V. RIGAUD 8, rue Vivienne, 8 PARIS

Desconfiarse de las imitaciones.

## CEREVISINA

(Levadura seca de cerveza)

La CEREVISINA da maravillosos resultados en el tratamiento de los furúnculos. En los enfermos que padecen de psoriasis, herpes ó eczema, produce el mejor éxito mejorando rápidamente su estado general, así como en el acné, la urticaria, etc.

PARIS, 8, rue Vivienne y en todas las Farmacias

## La Nacional Gran Fábrica de Tabacos y Cigarrillos

Fundada en 1900 y premiada en la Exposición

Universal de San Luis en 1904

¿Ha fumado usted los cigarrillos de esta Fábrica? Pruébelos y después se convencerá de que merece la pena economizar 15 céntimos en cada paquete. Producción diaria: sesenta mil cigarrillos. No permita lo engaño con los tabacos NACIONALES, pues los falsifican. Los tabacos de esta Fábrica tienen su aroma especial, por ser cultivada la hoja en vegas propias y beneficiada científicamente. Si usted fuma solamente de LA NACIONAL se convencerá de la diferencia que existe entre sus productos y el de otras procedencias. Los comerciantes de cualquier parte de la República pueden hacer sus pedidos á sus almacenes de esta ciudad.

### Eloy González Frías

Julio 6.

1 m.

## Estudio Fotográfico

DE C. A. ROCKE

SITUADO EN LA ESQUINA ENTRE LA AVENIDA 3ª. Y LA CALLE 5ª.

Apartado de Correo N. 305

Retratos. Grupos. Vistas

Tarjetas

Explotando surtido de POSTALES

PUERTO LIMON—C. R.

Ag. 14

## Avisos Económicos

**H**A desaparecido de la casa de don Francisco Peralta una yegua inglesa, alazana, canela, lucero blanco en la frente, cola chinga, la pata derecha un algo regordida. Se pagará bien al que dé informes de ella en casa de don Francisco Peralta. — San José, octubre 31.—10 v.

**S**E VENDE: una casita en punto céntrico y comercial, á 50 varas del Mercado y una volanta de 4 ruedas con ó sin caballo. Informa don Juan Loaiza en la librería de Lehmann Octubre 30—10 v.

**M**ARIANA LOPEZ, Obstétrica.—50 varas al Sur del establecimiento “La Barcelona, de don Antoni Montalegre.—Oc. 15. 1m

**T**ABACOS Y PICADURA ZELEDON, conocido hace doce años en el mercado lado Norte.—1. m.—San José, setiembre 13 de 1912.

**S**E ALQUILAN en lugar muy céntrico cuatro cuartos grandes, seguros, bien ventilados propios para cañalleros y oficinas. Entrada privada.

También hay dos cuartos propios para bodega ó oficina de comisiones. Entenderse con MANUEL SOLERA Viquez en la oficina del Lic. Aguilar Barquero.—Octubre 25.—1 m. alt.

**E**N ALQUILER ó en venta: una hermosa casa grande y decente que está al concluirse, lado del Paso de la Vacca, y otra casa grande al Sur del Banco de Costa Rica.—EN VENTA: varias otras casas en esta ciudad, que producen buena renta. Se dan facilidades para el pago: una pequeña parte al contado, y el resto á plazos por abonos y al 10 por ciento de interés.—GABRIEL VARGAS, Tienda La Vuelta frente al Mercado, San José, Julio 30.

**T**O RENT.—American wif let part of this large commodious house, centrally located to gentlemen. Also office room and bodega for rent. Apply to M. SOLERA VIQUEZ office Lic. Aguilar Barquero.—Octubre 25.—1 m. alt.

**D**ESDEÑAN. Se desean tomar ₡ 4000 sobre una finca de once manzanas, en San Juan No olvidar que pueden iniciar propiedades que se desean vender: casas, lotes para construir en esta ciudad, etc.—San José, octubre 23 de 1912.—ELIAS ARTAVIA S.—10 v.

**E**L FORO.—Revista mensual de Derecho y de ciencias sociales y políticas. Los tomos 4º, 5º, 6º y 7º encuadernados forman verdaderos libros de estudio sumamente interesantes para toda clase de personas. Se venden á ₡ 3-90 (tres colones y noventa céntimos) cada tomo en la Oficina de LUIS CRUZ MORA en la casa del doctor Cruz, cerca Mercado y del Palacio de Justicia

# PELAEZ HERMANOS S. en C.

## Puebla—México

Cosecheros de Tabaco.—Manufactureros de Tabacos finos de superior calidad — Fabricación especial para la Exportación. — Marcas “La Balsa”, “La Victoria”, “La Vuelta Abajo”.—Sabor exquisito, Aroma excelente, Precios sin competencia

DE VENTA EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS Y ALMACENES DE PRIMER ORDEN

## Agente en Costa Rica: Andrés Sandoval